

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الدرس رقم 02 - اتصال من "راديو D"

لم يكن بمقدر فيليب الشعور بالراحة، فالى جانب الحشرات المزعجة هناك، جاء شجار الجيران ليزيد من الوضع سوءاً. اتصال مفاجئ وغير متوقع دفع فيليب لقطع زيارته للريف والسفر الى برلين حيث يوجد راديو D.

لم يصل فيليب فعلاً الى مبتغاه من الراحة التي كان يتمناها في الريف. فالى جانب ما شهدته من حشرات مزعجة ادى عزف احد المبتدئين على آلة المزمار الى فقدناه أعصابه. لذا كان اتصال بولا من راديو D بمثابة مبرر جيد لقطع الزيارة القصيرة الى الريف والتوجه الى العاصمة الألمانية برلين، بالرغم من ان ذلك ادى الى حزن والدته.

المعرفة البسيطة بمفردات اللغة الألمانية في هذه الحلقة لا تشكل مشكلة كبيرة لفهم ما يدور من أحداث، وذلك بالاستعانة ببعض المفردات المعروفة دولياً، علاوة على ان ايقاع الحديث يسهم بشكل كبير في تدريب وتقوية الفهم من خلال الاستماع.

Manuskript der Folge

إذاعة دويتشه فيله تقدم بالاشتراك مع معهد غوته: "راديوD".
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مقدم البرنامج

مستمعانا ومستمعينا الكرام، أهلاً بكم إلى الحلقة الثانية من دورة اللغة الإذاعية "راديوD". ربما تذكرون الشاب الذي يدعى فيليب من الحلقة الماضية. لقد سافر بهمة ونشاط إلى القرية، ولكنه لم يجد الهدوء والراحة كما كان يتوقع. فقد انزعج من البقر والذباب ومن نحلة كانت تطير فوق رأسه، فهرب من الحديقة إلى غرفته، ولكنه للأسف لن يجد الراحة التي يبحث عنها حتى هناك. استمعوا إلى هذا المشهد وحاولوا معرفة ما الذي يزعج فيليب؟

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider
ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

مقدم البرنامج

من الصعب معرفة ما الذي يزعج فيليب أكثر: المنشار الكهربائي؟ أم الشخص الذي يتدرب على الترومبيت. ففيليب منزعج من كليهما ويحاول أن يحجب الصوتين. فهو يبحث عن برنامج ما في الإذاعة، ولكنه لا يعجبه شيء. فهو غاضب إلى الحد الذي لا يلاحظ فيه أنه وجد برنامجاً سيكون مهماً جداً له في الفترة القادمة.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

يرن الهاتف في بيت هانا وفيليب. فحاولوا أن تعرفوا من يتصل وإلى أي مدينة على فيليب أن يسافر.

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.

Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula von Radio D.

Philipp

Hallo, Paula.

Philipp

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

بيدو أن شينا مهما قد حصل. لقد اتصلت امرأة اسمها باولا بفيليب والظاهر أنها تعمل في الإذاعة، في "راديو د" وأنّ على فيليب أن يسافر إلى برلين. لماذا على فيليب أن يسافر إلى برلين وما هي إذاعة "راديو D" وما علاقة فيليب بهذه الإذاعة؟ هذا ما ستعرفونه في الحلقات القادمة من دورة اللغة الإذاعية هذه، أم الآن فجاء دور أستاذتنا.

الأستاذة

نعم، مستمعاتنا ومستمعينا الكرام، نود اليوم أن نقدم لكم نصيحة جديدة تسهل عليكم فهم اللغة الألمانية. سمعتم في المشهد الثاني أن امرأة – اسمها باولا – قد اتصلت وسمعتم أيضا أنه تعمل في إذاعة "راديو د".

Frau Frisch

Paula. Paula von Radio D.

مقدم البرنامج

من المرجح أن مستمعاتنا ومستمعينا قد فهموا كلمة "راديو" رغم أنهم لم يتعلموها بعد في اللغة الألمانية.

الأستاذة

هذا ممكن جدا، والسبب في ذلك أنه توجد كلمات في اللغة الألمانية يمكن تخمين معناها. فربما تعرفون هذه الكلمات من لغتكم الأم أو من اللغتين الإنجليزية أو الفرنسية مع أنها تُلفظ بطريقة مختلفة في اللغة الألمانية.

استمعوا مرة أخرى إلى كلمة "راديو" في اللغة الألمانية والإنجليزية والفرنسية وانتهوا إلى اللفظ ومخارج الحروف.

Sprecher

Radio
radio
radio

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

مقدم البرنامج

فهم مثل هذه الكلمات العالمية يسهل حين ترفق بأصوات معينة كما في مثال التراكثور.

Sprecher

Traktor – Traktor

Philipp

Na ja, der Traktor ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الأستاذة

وإذا لم تسمعوا صوتا معنا فيامكانكم الانتباه إلى طريقة الكلام. فيليب، على سبيل المثال، متحمس ويعبر عن حماسه بكلمة "ممتاز".

Sprecher

super – super

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier.

مقدم البرنامج

ولكن عند سماع كلام عام كنشرة الأخبار مثلا فإنّ هذه النصيحة لا تساعد كثيرا أستاذة.

الأستاذة

معك حق تماما. في هذه الحالة عليكم، مستمعائنا ومستمعينا الكرام، أن تفتحوا أذانكم جيدا. جربوا وحاولوا مرة أخرى: هل بمقدوركم أن تميزوا كلمة "Konsequenzen".

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

مقدم البرنامج

من المؤكد أن مستمعائنا ومستمعينا فهموا أكثر عندما استمعوا إلى نشرة الأخبار لأن الأخبار مركبة تركيبا معروفا دائما: في البداية يُذكر اسم الإذاعة ثم التوقيت وبعد ذلك الإعلان أن نشرة الأخبار ستقدم وكثيرا ما يُذكر اسم مدينة ما أيضا.

الأستاذة

تماما ففي المثال الأخير استطعتم، مستمعائنا ومستمعينا الكرام، أن تربطوا بين استراتيجيتين: من جهة تستفيدون من خبرتكم في أنه غالبا ما ترد في الأخبار أسماء مدن أو أسماء شخصيات سياسية أو رياضية. ومن جهة أخرى تنتبهون إلى الكلمات التي تعرفونها من لغتكم الأم أو من أية لغة أخرى – وهذا ما يسهل عليكم الفهم بشكل أفضل.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

مقدم البرنامج

نصيحة قيمة يا أستاذة، لكن أظن أن هذا كاف بنسبة لليوم.

الأستاذة

لحظة، لحظة، دعني أن أقدم نصيحة صغيرة أخرى: عندما يرن جرس الهاتف فإننا في ألمانيا نذكر أسماءنا بدلا من قول كلمة "ألو" أو "نعم".

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

مقدم البرنامج
وفي النهاية سنعيد عليكم مستمعاتنا ومستمعينا الكرام المكالمة الهاتفية مرة ثانية في مقاطع.

مقدم البرنامج
قيل أن تستمعوا إلى المكالمة نرجو منكم أن تجيبوا على بعض الأسئلة. الفظوا الكلمات بصوت منخفض أو بصوت عال – ولكن طبعاً باللغة الألمانية. يرن الهاتف في البيت. فترد هانا فريش وتطلب من المتصل أن ينتظر: فماذا تقول هانا فريش؟

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

مقدم البرنامج
تقول هانا فريش للشخص الذي اتصل: "لحظة من فضلك".
بعد ذلك تتنادي فيليب وتدعوه أن يرد على الهاتف. فماذا تقول؟

Frau Frisch
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

مقدم البرنامج
طبعاً، تقول السيدة فريش "تلفون".
ولأن فيليب فضولي فهو ويريد أن يعرف من يتصل به. فما هي المعلومات التي تقدمه هانا فريش عن باولا؟

Frau Frisch
Paula.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

مقدم البرنامج
هانا تهمس لفيليب بأن باولا من إذاعة "راديو D".
فبأي كلمة يرحب فيليب بباولا؟

Philipp
Hallo, Paula.

مقدم البرنامج
يختار فيليب كلمة "الو" الودية، إذ أفرحه
خير باولا جدا. فبأي كلمة يرد فيليب

Philipp
Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

مقدم البرنامج
سمعتم أكيد أن فيليب متحمس، فقد وصف الخبر بال ممتاز. لكن هانا فريش كانت أقل
حماسة عندما قال لها فيليب أن عليه أن يسافر فوراً. فما هو اسم المدينة التي يتوجه
إليها فيليب؟

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

مقدم البرنامج
لقد استنتجتم بالتأكيد أن فيليب سيسافر إلى برلين.
وقبل أن ننهي حلقتنا لهذا اليوم مستمعائنا ومستمعينا الكرام دعونا نسمع المقاطع
بشكل كامل مرة أخرى.
سيسافر فيليب إذن إلى برلين. فإلى أين عليه ان يذهب هناك؟ وهل سيصل؟ ولماذا يصر
على ان يسافر إلى برلين؟ ومن الشخص الذي اتصل به؟ كل هذا ستعرفونه في الحلقة
القادمة. فإلى اللقاء.

Paula
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan
Und tschüs.

استمعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D".
أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle